

Appendix L

**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 11, 2011

Shana Ramsay
Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1104B
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our file: SOR/2006-75, Regulations amending the Canada Business Corporations
Regulations, 2001

I refer to the letter sent by Ms. Downie on October 7, 2010, in which she stated that the promised amendment concerning section 263 of the Canada Business Corporations Act “will be included in the items covered in a recommendation to our minister” as soon as the opportunity to amend the Act arises. Could you tell me where matters stand?

Yours truly,

[signature]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

October 20, 2011

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

We have received your letter of August 11, 2011, to Shana Ramsay, Director, Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings, concerning section 263 of the Canada Business Corporations Act (the Act).

As I indicated in my letter of October 7, 2010, our plan is to propose an amendment to section 236 of the Act through amending legislation or at some other opportunity. That opportunity has not yet arisen.

Rest assured that our plan is still to make the necessary amendments, and as soon as we get the opportunity, section 263 will be included in the items covered in a recommendation to our minister.

Yours truly,

[signed]
Colette Downie
Director General
Marketplace Framework Policy Branch

Annexe L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 11 août 2011

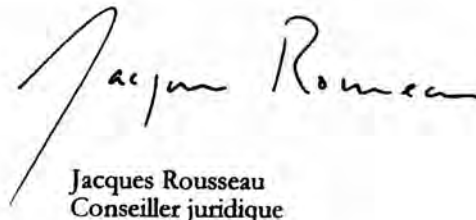
Madame Shana Ramsay
Directrice, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
11^e étage est, pièce 1104B
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/2006-75, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Downie le 7 octobre 2010 dans laquelle elle a écrit que la modification promise en ce qui concerne l'article 263 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* « fera partie des éléments qui feront l'objet d'une recommandation à notre ministre » dès que l'occasion de modifier la Loi se présentera. Pourriez-vous me dire où en sont les choses?

Veillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Industrie Canada Industry Canada



OCT 20 2011

RECEIVED/REÇU

OCT 25 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA ON K1A 0A4

Monsieur,

Nous avons reçu votre lettre datée du 11 août 2011 adressée à Madame Shana Ramsay, Directrice du service des Affaires parlementaires, nominations et breffages, concernant l'article 263 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions (L.c.s.a.)*.

Comme je l'ai indiqué dans ma lettre du 7 octobre 2010, notre intention est de proposer une modification à l'article 263 de la *L.c.s.a.* par le biais d'une loi correctrice ou d'une autre occasion. Or, cette occasion ne s'est pas encore présentée.

Soyez assuré que notre intention demeure d'effectuer les modifications nécessaires et dès que nous en aurons l'occasion, l'article 263 fera parti des éléments qui feront l'objet d'une recommandation à notre ministre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Colette Downie
Directrice générale
Direction générale de politiques-cadres
du marché

Canada

Appendix M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

April 5, 2011

Ms. Shana Ramsay
Director
Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings
Industry Canada
CD Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1104B
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our files: SOR/96-484, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations
SOR/98-437, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations
SOR/99-107, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations
SOR/2010-533, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations

With regard to the above-referenced instruments, it is my opinion that all of the amendments promised in the context of their review have been implemented with the adoption of SOR/2011-47. This is how counsel will present the matter when it next brings it before the Committee.

Therefore, point 11 of my letter of August 8, 2005, is the only point on which agreement has not yet been reached through correspondence. With regards this last point, I refer you to my letter of November 10, 2009, and would appreciate a response from the Department.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

June 23, 2011

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

You have asked for a response to your letter of November 10, 2009, which clarified some questions and responses relating to point 11 of your letter of August 8, 2005. In your letter of 2009, you break down the point into two questions which will be discussed below.

Your letter of 2009 notes:

In the letter of June 7, 2006, the department explains, in respect of radio-sensitive equipment, that the goal is to encourage improvements to that type of equipment rather than to prohibit its use. Assuming that the Minister orders a change in the use of radio-sensitive material, it seems reasonable that, under section 53(2) of the Regulations, the person affected by the order would be prohibited from operating the radio-sensitive equipment contrary to the order, that is, without changing the use. From that standpoint, the Minister's reply does not seem satisfactory.

There is a simple answer to this question. The operation of radio-sensitive equipment will not cause interference. It is the radio-sensitive equipment that is receiving interference. The operator of the radio-sensitive equipment (often a consumer whose radio-sensitive equipment is receiving some interference from interference-causing equipment or radio apparatus) is the one making a complaint and drawing the problem to the Minister's attention. It may be frustrating for operator of radio-sensitive equipment to continue to operate their equipment and receive interference but it cannot cause any problems to anyone else. The operator of the radio-sensitive is akin to the "victim" in this scenario and it would be rather unnecessary, not to mention unjust, to make an order prohibiting their operation of their own equipment.

In your letter of 2009 you also note:

With respect to interference-causing equipment, the department wrote in its letter of November 2, 2007, that [TRANSLATION] "except in the case of extremely harmful interference, the Regulations do not provide for orders to be made". That reply is puzzling, given that



2.

the Regulations provide that the Minister may intervene if he decides that equipment causes interference other than harmful "interference". The department's reply is no clearer when it comes to the comment that interference-causing equipment may be subject to an order under section 5(1)(l) of the Act "if it causes harmful interference". The Committee would like the department to review this point and clarify its reply to the question asked in the first paragraph.

Let us begin with the last point. Given that harmful interference would be dealt with by an order under paragraph 5(1)(l) of the Act, section 52 deals with questions of "nuisance" interference where the Minister would not be inclined to interfere in matters under the jurisdiction of other departments and other levels of government.

In fulfilling the Minister's duty to manage the radiofrequency spectrum, the Department investigates the causes and impacts of non-harmful interference on all types of equipment and issues orders and instructions to resolve the problem. The Department may find that interference is caused by radio apparatus, for which the Minister is directly responsible, or by equipment that is performing a function other than radiocommunication, that is interference causing equipment. In the latter case, the interference is generally incidental to performing a function other than radiocommunication, and is therefore outside the Minister's direct responsibility. This is the case, for example, when a hydro power line is disturbed and begins to emit electromagnetic radiation that may cause non-harmful interference to radiocommunication systems. A prohibition on the operation of this equipment (the power line in this example), would be an inappropriate response to interference that is considered to be a nuisance, rather than an obstruction, to radiocommunication. For this reason, the prohibition in section 53 relates exclusively to radio apparatus.

We note also that if a particular type of equipment has a tendency to cause problems, the Department does retain a separate power under the Act (section 5(1)(d)(ii) to set Interference Causing Equipment Standards and has done so in the past (see http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf06127.html).

To summarize, although there are three classes of equipment, the Minister will only prohibit the operation of radio apparatus that is causing a "nuisance" type of interference under this part of the Regulations. Radio-sensitive equipment does not and cannot cause interference problems. Interference problems can be caused by interference-causing equipment, but since that type of equipment is otherwise not part of the Minister's jurisdiction under the Act, the drafters of the regulations chose to leave the serious cases to be dealt with under paragraph 5(1)(l) and the systemic cases by the setting of standards.

That being said, Industry Canada would maintain its position that the validity of an order made prohibiting the operation of radio apparatus under subsection 53(2) would not be cast into doubt by virtue of the fact that radio-sensitive equipment and interference-causing equipment may not be subject to the same prohibition.



3.

It is our hope that this letter, together with the amendments made to the *Radiocommunication Regulations* mentioned in your recent correspondence, have resolved the concerns of the Standing Joint Committee as regards the Regulations. We thank you for your attention and comments with respect to this matter.

Yours sincerely,

Helen McDonald
Senior Assistant Deputy Minister
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications

**TRANSLATION / TRADUCTION**

July 7, 2011

Ms. Shana Ramsay
Director
Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings
Industry Canada
CD Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1104B
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our files: SOR/96-484, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations
SOR/98-437, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations
SOR/99-107, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations
SOR/2010-533, Regulations Amending the Radiocommunication
Regulations

I acknowledge receipt of Ms. McDonald's letter of June 23, 2011. Before forwarding it to the Joint Committee, I would appreciate your comments on the wording of subsection 52(1) of the Regulations. For the sake of simplicity, I have reproduced the text, as well as that of subsection 53(2), and have underlined certain passages.

52. (1) Where the Minister, taking into account the factors referred to in subsection (2), determines that a unit of equipment causes or suffers from interference other than harmful interference or adverse effects of electromagnetic energy, the Minister shall order the persons in possession or control of the equipment to cease or modify operation of the equipment until such time as it can be operated without causing or being affected by such interference or such adverse effects.

53.(2) No person shall operate radio apparatus contrary to an order made under subsection 52(1).



2.

In the Regulations, the word “equipment” is defined as “radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment”. If, in subsection 52(1), one replaced the word “equipment” with the definition provided in the Regulations, the provision would read as follows:

52. (1) Where the Minister, taking into account the factors referred to in subsection (2), determines that a unit of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment causes or suffers from interference other than harmful interference or adverse effects of electromagnetic energy, the Minister shall order the persons in possession or control of the radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment to cease or modify operation of the equipment until such time as it can be operated without causing or being affected by such interference or such adverse effects.

As you can see, subsection 52(1) authorizes the Minister to order persons in possession or control of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment to cease or modify operation of the equipment until such time as it can be operated without causing or being affected by such interference or such adverse effects. Therefore, under subsection 52(1), the Minister has the authority to order persons to cease or modify operation of interference-causing equipment or radio-sensitive equipment until such time as it can be operated without causing the interference in question, for example. However, subsection 53(2) stipulates that no person shall operate radio apparatus contrary to an order made under subsection 52(1) of the Regulations.

In the correspondence on this point, the Committee sought to find out why the prohibition in subsection 53(2) applies only to radio apparatus when, under subsection 52(1), the Minister can issue an order with respect not only to radio apparatus, but also to interference-causing equipment or radio-sensitive equipment.

The Department’s response was that, for the reasons mentioned in its correspondence, on which there is no need to return, the Minister would never give an order to cease or modify the use of interference-causing equipment or radio-sensitive equipment. Such an order would only be given with regard to radio apparatus. This would explain why subsection 53(2) only prohibits the operation radio apparatus contrary to an order made by the Minister.

This being the case, it seems surprising that the Minister is authorized to use subsection 52(1) to make orders regarding interference-causing equipment or radio-sensitive equipment. Why give the Minister powers that, for the reasons mentioned in the correspondence, he will never use? The logical approach would be to amend subsection 52(1) of the Regulations by replacing the word “equipment” with “radio apparatus”.



3.

The fact that this provision was not, from the outset, worded as I have suggested, may be due to a misunderstanding of the nature of subsection 53(2) of the Regulations. In its letter of June 23, 2011, the Department wrote that it “would tend to maintain its position that the validity of an order prohibiting the use of radio apparatus under subsection 53(2) is not called into question on the grounds that the radio-sensitive equipment and the interference-causing equipment cannot be covered by the same prohibition”. The Committee has never questioned the validity of the provisions. The relevant passage for the purpose of this discussion is that in which the Department mentions “an order prohibiting the use of radio apparatus under subsection 53(2)”. This description has nothing to do with subsection 53(2). No order prohibiting the use of radio apparatus will be made under subsection 53(2). As I pointed out earlier, such an order will be made under subsection 52(1). Again, subsection 53(2) merely stipulates that “no person shall operate radio apparatus contrary to an order made under subsection 52(1)”. It does not authorize the Minister to make an order.

In light of the correspondence that has been exchanged, it is my opinion that subsection 52(1) of the Regulations should be amended as suggested above by replacing the word “equipment” with the expression “radio apparatus”. This would not only ensure that the wording of the provision reflects the Department’s intention to never make orders regarding interference-causing equipment and radio-sensitive equipment, but would also make the wording of subsections 52(1) and 53(2) logical. If the Department agrees, I would appreciate your confirming that this provision will be amended as soon as possible. If not, could you explain why the Department believes subsection 52(1) of the Regulations should not be amended. If the Department sees fit, this explanation could be provided during a meeting between departmental officials and counsel for the committee.

I await your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

August 5, 2011

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of July 7, 2011, addressed to our Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings unit, in which you propose that several changes be made to certain provisions of the *Radiocommunication Regulations*.

We would like to examine the potential impacts of these modifications, as well as any potential alternative regulatory changes. We anticipate that we will be able to complete this analysis and provide you with a more fulsome response to your latest correspondence not later than the end of October.

I thank you for your review and look forward to corresponding with you further regarding this matter.

Yours sincerely,

Line Perron
Director, Regulatory and Program Planning
Spectrum Management Operations Branch
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications
Industry Canada



TRANSLATION / TRADUCTION

November 3, 2011

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Further to Line Perron's letter and in response to your letter of July 7, 2011, please be advised that the Department will examine the SJCSR's concerns regarding various provisions of the *Radiocommunication Regulations*.

I will recommend to the Deputy Minister that the appropriate changes to the *Radiocommunication Regulations* be considered. I believe that these changes will not only address all Committee concerns but also improve and simplify the regulatory framework.

I trust the Committee will agree with these measures and thank you again for your input. I will keep you apprised of our progress.

Yours sincerely,

Susan Bincoletto
Assistant Deputy Minister
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications Sector

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 5 avril 2011

Madame Shana Ramsay
Directrice, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
11^e étage est, pièce 1104B
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/96-484, Règlement sur la radiocommunication
DORS/98-437, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication
DORS/99-107, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication
DORS/2001-533, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication

Dans ces dossiers, l'adoption du DORS/2011-47 fait en sorte, à mon avis, que toutes les modifications promises dans le cadre de l'examen des textes mentionnés ci-dessus ont été effectuées. C'est ainsi que les conseillers juridiques du Comité mixte présenteront les choses lorsque celui-ci poursuivra son examen.

Il n'y a donc que le point 11 de ma lettre du 8 août 2005 pour lequel la correspondance n'a pas encore permis d'en arriver à une entente. Pour ce qui est de ce dernier point, je vous renvoie à ma lettre du 10 novembre 2009 et vous saurais gré de me faire part de la réponse du ministère.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Annexe M



Industry Canada Industrie Canada

SOR/96-484
 SOR/98-437
 SOR/99-107
 SOR/2001-533



JUN 23 2011

Monsieur Jacques Rousseau
 Avocat
 Comité mixte permanent
 d'examen de la réglementation
 a/s Le Sénat du Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU

JUL 04 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Vous avez demandé à recevoir une réponse à votre lettre du 10 novembre 2009, qui fournissait des précisions quant à certaines questions et réponses liées au point 11 de votre lettre du 8 août 2005. Dans votre lettre de 2009, vous séparez le point en deux éléments, qui sont abordés plus bas.

Votre lettre de 2009 indique ce qui suit :

« Dans la lettre du 7 juin 2006, le ministère explique, pour ce qui est du matériel radiosensible, que le but est d'encourager l'amélioration de ce type de matériel plutôt d'en interdire l'utilisation. Présumons que le ministre ordonne de modifier l'utilisation faite de matériel radiosensible, il semble normal que, conformément à l'article 53(2) du Règlement, il soit interdit à la personne visée par l'ordre de faire fonctionner ce matériel radiosensible contrairement à l'ordre, c'est-à-dire sans en modifier l'utilisation. Dans cette perspective, la réponse du ministère ne semble pas satisfaisante. »

Il existe une réponse simple à cette question. L'utilisation de matériel radiosensible ne causera pas de brouillage. C'est plutôt le matériel radiosensible qui subit du brouillage. L'utilisateur du matériel radiosensible (il s'agit souvent d'un consommateur dont le matériel radiosensible subit du brouillage provenant d'autres appareils causant un tel brouillage ou d'appareils radio) est la personne qui présente une plainte et qui attire l'attention du ministre sur le problème. Il peut être frustrant pour l'utilisateur de matériel radiosensible de continuer d'utiliser son matériel et de subir du brouillage, mais cela n'entraîne aucun problème pour qui que ce soit d'autre. L'utilisateur du matériel radiosensible peut être vu comme une « victime » dans ce scénario et il serait inutile, sans compter injuste, de rendre une ordonnance lui interdisant d'utiliser son propre matériel.

...2



-2-

Dans votre lettre de 2009, vous indiquez aussi ce qui suit :

« Pour ce qui est du matériel brouilleur, le ministère écrit, dans la lettre du 2 novembre 2007, que « sauf dans le cas de brouillage extrêmement préjudiciable, le Règlement ne prévoit pas que des ordres soient rendus. » Cette réponse laisse perplexe, étant donné que le Règlement énonce que le ministre peut intervenir s'il décide que du matériel cause ou subit « du brouillage autre que du brouillage préjudiciable. » La réponse du ministère n'est pas plus éclairante en ce qui a trait à la remarque selon laquelle le matériel brouilleur peut faire l'objet d'une ordonnance aux termes de l'article 5(1) de la Loi « s'il cause du brouillage préjudiciable. » Le Comité souhaite que le ministère revoie ce point et clarifie sa réponse à la question posée dans le premier paragraphe. »

Commençons par le dernier point. Puisque le brouillage préjudiciable ferait l'objet d'une ordonnance en vertu de l'article 5(1) de la Loi, l'article 52 porte sur les questions relatives au brouillage « irritant » pour lesquelles le ministre n'aurait pas tendance à s'immiscer dans la compétence d'autres ministères et d'autres ordres de gouvernement.

Dans ses efforts pour s'acquitter du devoir du ministre qui consiste à gérer le spectre des radiofréquences, le ministère enquête sur les causes et sur les répercussions du brouillage non préjudiciable sur tous les types de matériel et rend des ordonnances et des directives pour régler le problème. Il est possible que le ministère constate que le brouillage est causé par des appareils radio, pour lesquels le ministre est directement responsable, ou par du matériel utilisé pour accomplir une fonction qui n'est pas liée aux radiocommunications, c'est-à-dire par du matériel brouilleur. Dans ce cas, le brouillage est un effet imprévu de l'exécution d'une fonction non liée aux radiocommunications, et il n'incombe donc pas directement au ministre de résoudre le problème. C'est notamment le cas lorsqu'une ligne hydro-électrique subit des dommages et se met à émettre des radiations électromagnétiques susceptibles d'entraîner du brouillage non préjudiciable pour des systèmes de radiocommunications. Une interdiction d'utiliser ce matériel (dans ce cas-ci la ligne hydro-électrique), constituerait une réponse inappropriée à un brouillage considéré comme nuisant à la radiocommunication mais ne l'empêchant pas. C'est pour cette raison que l'interdiction dont il est question à l'article 53 s'applique exclusivement aux appareils radio.

Nous remarquons également que si un type de matériel précis a tendance à causer des problèmes, le ministère conserve le pouvoir distinct, en vertu de la Loi (sous-alinéa 5(1)d(ii)), d'établir des normes sur le matériel brouilleur, et qu'il a exercé ce pouvoir par le passé (voir http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h_sf06127.html).

...3



-3-

Pour résumer, même s'il existe trois différentes classes de matériel, le ministre interdira seulement l'utilisation d'un appareil radio qui entraîne un type de brouillage « irritant » en vertu de cette partie du *Règlement*. Le matériel radiosensible n'entraîne pas de brouillage et ne peut pas non plus en causer. Des problèmes de brouillage peuvent être causés par du matériel brouilleur, mais puisque ce genre de matériel ne relève pas non plus de la compétence du ministre en vertu de la *Loi*, les rédacteurs des dispositions réglementaires ont choisi de faire en sorte que les cas graves puissent être traités en vertu de l'article 5(1)*l*) et que les cas de brouillage systématiques puissent être traités au moyen de l'établissement de normes.

Cela étant dit, Industrie Canada aurait tendance à maintenir sa position selon laquelle la validité d'une ordonnance interdisant l'utilisation d'un appareil radio en vertu de l'article 53(2) ne serait pas remise en doute en raison du fait que le matériel radiosensible et que le matériel brouilleur ne peuvent être visés par la même interdiction.

Nous espérons que cette lettre, ainsi que les modifications apportées au *Règlement sur la radiocommunication* dont il était question dans votre dernière lettre, ont répondu aux préoccupations du Comité mixte permanent en ce qui a trait aux dispositions réglementaires. Nous vous remercions de votre aide et de vos commentaires à ce sujet.

Veuillez accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Helen McDonald
Sous-ministre adjointe principale
Spectre, technologies de l'information et
des télécommunications

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 7 juillet 2011

Madame Shana Ramsay
Directrice, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
11^e étage est, pièce 1104B
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/96-484, Règlement sur la radiocommunication
DORS/98-437, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication
DORS/99-107, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication
DORS/2001-533, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication

J'ai bien reçu la lettre envoyée par Madame McDonald le 23 juin 2011. Avant de la transmettre au Comité mixte, je vous saurais gré de me faire part de vos commentaires sur la rédaction de l'article 52(1) du Règlement. Pour simplifier les choses, j'en reproduis le texte, ainsi que celui de l'article 53(2) du Règlement, en soulignant certains passages :

52. (1) Lorsque le ministre décide, en tenant compte des facteurs mentionnés au paragraphe (2), qu'une unité de matériel cause ou subit du brouillage autre que du brouillage préjudiciable ou l'effet non désiré d'une énergie électromagnétique, il ordonne aux personnes qui possèdent ou contrôlent le matériel d'en cesser ou d'en modifier l'utilisation jusqu'à ce que celui-ci puisse fonctionner sans causer ce brouillage ou cet effet ou sans en être contrarié.

53. (2) Il est interdit de faire fonctionner un appareil radio contrairement à l'ordre donné en vertu du paragraphe 52(1).

- 2 -



Dans le Règlement, le mot « matériel » est défini comme signifiant « appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible ». Si on relit le texte de l'article 52(1) en remplaçant le mot « matériel » par la définition qu'en donne le Règlement, on obtient ceci :

52. (1) Lorsque le ministre décide, en tenant compte des facteurs mentionnés au paragraphe (2), qu'une unité d'appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible cause ou subit du brouillage autre que du brouillage préjudiciable ou l'effet non désiré d'une énergie électromagnétique, il ordonne aux personnes qui possèdent ou contrôlent l'appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible d'en cesser ou d'en modifier l'utilisation jusqu'à ce que celui-ci puisse fonctionner sans causer ce brouillage ou cet effet ou sans en être contrarié.

Comme on peut le constater, le texte de l'article 52(1) autorise le ministre à ordonner aux personnes qui possèdent ou contrôlent l'appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible d'en cesser ou d'en modifier l'utilisation jusqu'à ce que celui-ci puisse fonctionner sans causer ce brouillage ou cet effet ou sans en être contrarié. Aux termes de l'article 52(1), le ministre a donc le pouvoir d'ordonner qu'une personne cesse ou modifie l'utilisation de matériel brouilleur ou de matériel radiosensible jusqu'à ce qu'il puisse fonctionner sans causer, par exemple, le brouillage en cause. Toutefois, l'article 53(2) du Règlement prévoit qu'il est interdit de faire fonctionner un appareil radio contrairement à l'ordre donné en vertu de l'article 52(1) du Règlement.

Dans la correspondance sur ce point, le Comité a cherché à savoir pourquoi l'interdiction prévue à l'article 53(2) ne s'applique qu'aux appareils radio alors qu'en vertu de l'article 52(1), le ministre peut donner un ordre visant non seulement un appareil radio, mais aussi du matériel brouilleur ou du matériel radiosensible. Il semble normal que si le ministre donne l'ordre de cesser ou de modifier l'utilisation de matériel brouilleur ou de matériel radiosensible, il soit interdit de faire fonctionner le matériel brouilleur ou le matériel radiosensible contrairement à l'ordre donné par le ministre en vertu de l'article 52(1).

La réponse du ministère est que, pour les raisons mentionnées dans la correspondance et sur lesquelles il n'est pas nécessaire de revenir, le ministre ne donnera jamais un ordre de cesser ou de modifier l'utilisation de matériel brouilleur ou de matériel radiosensible. Un tel ordre ne sera donné qu'à l'égard d'appareil radio. Cela expliquerait pourquoi l'article 53(2) interdit seulement de faire fonctionner un appareil radio contrairement à l'ordre donné par le ministre.

Puisqu'il en est ainsi, il peut paraître surprenant que le ministre dispose, en vertu de l'article 52(1), du pouvoir de donner des ordres à l'égard du matériel brouilleur et du matériel radiosensible. Pourquoi confier au ministre un pouvoir que, pour les raisons mentionnées dans la correspondance, il n'utilisera jamais ? La

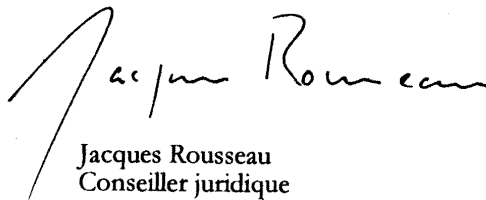
- 3 -

logique voudrait que l'article 52(1) du Règlement soit modifié afin de remplacer le mot « matériel » par les mots « appareil radio ».

D'ailleurs, si cette disposition du Règlement n'a pas été rédigée, dès le départ, comme je viens de le suggérer, c'est peut-être dû à une mauvaise compréhension de la nature de l'article 53(2) du Règlement. Dans la lettre du 23 juin 2011, le ministère écrit qu'il « aurait tendance à maintenir sa position selon laquelle la validité d'une ordonnance interdisant l'utilisation d'un appareil radio en vertu de l'article 53(2) ne serait pas remise en doute en raison du fait que le matériel radiosensible et que le matériel brouilleur ne peuvent être visés par la même interdiction ». Je n'insiste pas sur le fait que le Comité n'a jamais soulevé de doute sur la validité des dispositions en cause. Le passage pertinent aux fins de la discussion est celui où le ministère mentionne « une ordonnance interdisant l'utilisation d'un appareil radio en vertu de l'article 53(2) ». Cette description ne correspond aucunement à la nature de l'article 53(2). Aucune ordonnance interdisant l'utilisation d'un appareil radio ne sera prise en vertu de cet article. Comme je l'ai souligné auparavant, une telle ordonnance sera prise en vertu de l'article 52(1). L'article 53(2), répétons-le, ne fait que prévoir qu'il « est interdit de faire fonctionner un appareil radio contrairement à l'ordre donné en vertu du paragraphe 52(1) ». L'article 53(2) n'autorise donc pas le ministre à donner un ordre.

Compte tenu de la correspondance échangée, je considère qu'il y aurait lieu de modifier l'article 52(1) du Règlement comme je l'ai suggéré plus haut. Cette modification consisterait à remplacer le mot « matériel » par le mot « appareil radio ». Cela aurait pour résultat, d'une part, de rendre le texte de cette disposition conforme à l'intention exprimée par le ministère de ne jamais donner d'ordre visant le matériel brouilleur et le matériel radiosensible et, d'autre part, de rendre logique le texte des articles 52(1) et 53(2). Si le ministère est d'accord, je vous saurais gré de confirmer que cet article sera modifié dans un délai raisonnable. Dans le cas contraire, pourriez-vous m'expliquer pourquoi le ministère considère qu'il n'y a pas lieu de modifier l'article 52(1) du Règlement? Si le ministère le juge utile, cette explication pourrait être fournie dans le cadre d'une rencontre entre des représentants du ministère et les conseillers du Comité.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Industrie Canada Industry Canada
<http://strategis.ic.gc.ca>



DORS/96-484
DORS/98-437
DORS/99-107
DORS/2001-533

05 AOÛT 2011

Monsieur Jacques Rousseau
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 10 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

J'ai bien reçu votre correspondance du 7 juillet 2011, adressée à notre unité des Services de breffages exécutifs et de relations parlementaires, dans laquelle vous avez proposé que plusieurs modifications soient apportées à certains articles du *Règlement sur la radiocommunication*.

Nous aimerions étudier les répercussions éventuelles de ces modifications ainsi que tout autre changement réglementaire possible. Nous prévoyons que nous serons en mesure de terminer cette analyse et de vous fournir une réponse plus complète à votre dernier courrier au plus tard d'ici la fin d'octobre.

Je vous remercie pour votre examen et me réjouis à la perspective de correspondre de nouveau avec vous à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Line Perron
Directrice,
Planification de la réglementation et des programmes
Direction générale des opérations de la gestion du spectre
Spectre, Technologies de l'information et Télécommunications
Industrie Canada

Canada



- 3 NOV. 2011

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 09 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Rousseau:

Suite à la lettre de Line Perron et en réponse à votre lettre du 7 juillet 2011, je tiens à vous informer que le ministère se penchera sur les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet de diverses dispositions du *Règlement sur la radiocommunication*.

Je vais recommander au sous-ministre que des modifications appropriées au *Règlement sur la radiocommunication* soient considérées. Je crois que de telles modifications vont répondre à toutes les préoccupations du Comité et contribuer à une amélioration et simplification du cadre réglementaire.

J'espère que le Comité sera en accord avec ces mesures et je vous remercie de votre avis une fois de plus. Je vous tiendrai au courant de nos progrès.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Bincoletto".

Susan Bincoletto
La sous-ministre adjointe,
Secteur du spectre, des technologies de
l'information et des télécommunications

Appendix N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 20, 2010

Ms. Roxanne Dubé
Director General and Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building
Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
Ottawa, ON K1A 0G2

Dear Ms. Dubé:

Our Ref.: SI/2009-56, Order Amending the Canadian Passport Order

The Joint Committee examined the aforementioned instrument and the relevant correspondence at its meeting of December 9, 2010. The Committee asked me to share its comments regarding the two points I raised in my letter of July 22, 2009, and to ask you to reconsider the matter, taking its comments into account.

1. Section 10.2

This provision states that Passport Canada can “impose a period of withheld passport service” when it makes a decision to refuse or revoke a passport. The explanatory note which accompanies this amendment says that “service may be withheld for a period of up to five years”. The Committee noted that, as it stands, nothing prevents Passport Canada from imposing a longer period of withheld service, even if, as the Department stated in its letter of October 26, 2009, “Passport Canada’s policy has always been to limit the period of withheld service to a maximum of five years, and the Agency has made this information available to the public on its website”.

The Committee is of the opinion that, in this day and age, passports have become essential documents for many people and thus the maximum period of withheld service cannot be determined by a simple statement to that effect on the Department’s website. This is not a satisfactory method, as it allows the time frame to be determined completely at Passport Canada’s discretion. As the Department has a very clear policy regarding the length of time service can be withheld, the Committee believes that it should be clearly stated in the Order.



2.

Thus, it recommends amending the Order so that the maximum period of withheld service is identified as being five years.

2. Section 10.3

The Department agreed that the Order should be amended so that the grounds mentioned in section 9(g) of the Order may no longer be used as grounds for imposing a period of withheld passport service. However, in its letter of September 20, 2010, the Department explained that it did not consider that the same would apply to the grounds for revoking a passport. To illustrate its position, the Department gave an example of a person who submits his passport to an embassy in Canada to obtain a visa to visit another country. If the embassy retains the visa applicant's passport for a few months, then this person may need a limited-validity passport. If he fails to turn in this second passport upon his return, the Department wishes to have the authority to revoke one of his two passports. The Committee understands the Department's point of view, but it still believes that the Order must be amended.

As it stands, section 10(1) of the Order, which is referred to in section 10.3, states that "Passport Canada may revoke a passport on the same grounds on which it may refuse to issue a passport". However, the grounds for refusing to issue a passport are outlined in section 9 of the Order, and section 9(g) states that one of these grounds is that the applicant "has been issued a passport that has not expired and has not been revoked". Together with section 10.3 of the Order, this means that Passport Canada cannot revoke the person's passport because he has a passport that has not expired and has not been revoked. The Committee suggests that the Order be amended to allow Passport Canada to revoke a passport that has not expired and has not been revoked if the person has more than one passport that has not expired and has not been revoked.

3. One other point the Committee members wished for me to raise regards the wording in the definition of "Passport Canada", as well as in sections 10.2 and 10.3.

In the definition of "Passport Canada", the French equivalents of the phrases "refusal of the issuance", "withholding [...] of passports" and "the refusal and withholding of any passport services" are "refus de délivrance", "retenue [...] des passeports" and "refus de service de passeport", respectively. Given the context, it is clear that the phrase "the refusal and withholding of passport services" is not equivalent to the phrase "refus de service de passeport". Can Passport Canada refuse and withhold passport services, as indicated in the English, or can it only refuse passport services, as indicated in the French? Or would it be more accurate to change both versions to indicate only the withholding of



3.

passport services? If you believe that amendments should be made, please indicate which amendments you agree should be made.

Regarding sections 10.2 and 10.3, the members of the Committee noted that, in the French version, Passport Canada or the Minister may impose a period of refusal of passport services “imposer une période de refus de service” [emphasis added], while the English version states that they may “impose a period of withheld passport service”. Can you please confirm that the necessary amendments will be made so that the French and the English are congruent, indicating which version correctly conveys the author’s intent?

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

October 27, 2011

DCD-0018

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SI/2009-56, Order Amending the Canadian Passport Order

I am writing to give you a progress report on the aforementioned Order and in reply to your letter of September 21, 2011.

As the Committee requested, we have reconsidered our position on this matter after studying the comments you sent us on December 20, 2010.

The file will soon be submitted to the Minister of Foreign Affairs, the Honourable John Baird, for ministerial recommendation.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary
Corporate Secretariat

Annexe N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE-CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



Le 20 décembre 2010

Madame Roxanne Dubé
Secrétaire corporatif et Directrice générale
Services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères et
du Commerce international
Édifice Lester B. Pearson
Tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Madame,

N/Réf.: TR/2009-56, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 9 décembre 2010. À cette occasion, il m'a chargé de vous faire part de ses commentaires concernant les deux points soulevés dans ma lettre du 22 juillet 2009 et de vous demander de revoir la question en en tenant compte.

1. Article 10.2

Cette disposition spécifie que Passeport Canada peut «imposer une période de refus de service de passeport» lorsqu'il refuse d'en délivrer un ou qu'il en révoque un. Selon la note explicative accompagnant la modification, «la période de retenue des services peut aller jusqu'à cinq ans». Le Comité a constaté que, présentement, rien n'empêche Passeport Canada d'«imposer» une période plus longue, même si, comme l'écrit le ministère dans la lettre du 26 octobre 2009, Passeport Canada «a toujours eu comme politique de limiter la période de retenue de service à un maximum de cinq ans et [...] a largement communiqué cette information au public par le biais de son site Internet ».



Le Comité est d'avis que, de nos jours, le passeport est devenu pour beaucoup de gens un document indispensable et que, par conséquent, la période maximale de retenue de service ne peut faire l'objet d'une simple déclaration sur le site Internet du ministère. Cela ne constitue pas un encadrement satisfaisant et permet de décider de cette question d'une façon totalement discrétionnaire. Puisque le ministère a une politique très claire sur la question, le Comité pense qu'il est important de le spécifier dans le Décret. Aussi suggère-t-il de modifier le Décret pour y prévoir une période maximale de retenue de service de cinq ans.

2. Article 10.3

Le ministère reconnaît qu'il y a lieu de modifier le Décret pour faire en sorte que le motif mentionné à l'article 9g) du Décret ne soit plus un motif d'imposer une période de refus de service. Par contre, dans la lettre du 20 septembre 2010, il exprime l'avis qu'il n'y a pas lieu de faire la même chose pour ce qui est des motifs de révocation des passeports. Pour illustrer son point de vue, le ministère donne l'exemple des personnes ayant demandé un visa et, pour ce faire, remis leur passeport à l'ambassade du pays de leur destination. Si cette ambassade conserve le passeport plusieurs mois, cette personne peut avoir besoin d'un passeport à durée limitée. Si la personne néglige de remettre ce second passeport à son retour, le ministère veut avoir le pouvoir de révoquer l'un des passeports de cette personne. Le Comité comprend bien votre point de vue, mais pense que le Décret devrait tout de même être modifié.

Présentement, l'article 10(1) du Décret, auquel il est fait référence dans l'article 10.3, énonce que «Passeport Canada peut révoquer un passeport pour les mêmes motifs que le refus d'en délivrer un». Or, les motifs de refuser de délivrer un passeport sont prévus à l'article 9 du Décret, et l'article 9g) énonce que l'un de ces motifs est que le requérant «détient un passeport qui n'est pas expiré et n'a pas été révoqué». Combiné à l'article 10.3 du Décret, cela fait que Passeport Canada peut révoquer le passeport d'une personne parce qu'elle détient un passeport qui n'est pas expiré et n'a pas été révoqué. Le Comité suggère de modifier le Décret pour prévoir que Passeport Canada peut révoquer un passeport qui n'est pas expiré et n'a pas été révoqué si la personne détient plus d'un passeport qui n'est pas expiré et n'a pas été révoqué.

3. D'autre part, les membres du Comité ont remarqué que la rédaction de la définition de «Passeport Canada» ainsi que des articles 10.2 et 10.3 avait besoin d'être corrigée.

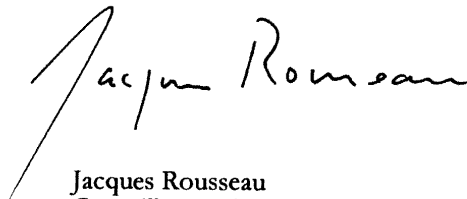
Dans la définition de «Passeport Canada», les mots «refusal of the issuance», «withholding [...] of passports» et «the refusal and withholding of any passport services» sont rendus respectivement par les mots «refus de délivrance», «retenue [...] des passeports» et «refus de service de passeport». Compte tenu du contexte, il est clair que les mots «the refusal and withholding of any passport services» ne sont pas l'équivalent des mots «refus de service de passeport». Peut-il y avoir retenue et refus de service de passeport, comme le suggère la version anglaise, ou seulement

- 3 -

refus de service de passeport comme le suggère la version française? Ou, alors, serait-il plus adéquat de ne mentionner, dans les deux versions, que la retenue de service de passeport? Si vous êtes d'avis que des modifications s'imposent, pourriez-vous préciser lesquelles?

Pour ce qui est des articles 10.2 et 10.3, les membres du Comité ont constaté que, dans la version française, on peut « imposer une période de refus de service » (mon soulignement), alors que dans la version anglaise, il s'agit d'une période de retenue de service (« to impose a period of withheld passport service » et « may impose a period of withheld passport service »). Pourriez-vous confirmer que les corrections nécessaires seront effectuées, en précisant quelle version exprime correctement l'intention de l'auteur?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Foreign Affairs and
International Trade Canada

Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Le 27 octobre 2011

RECEIVED/REÇU

NOV 01 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

DCD-0018

Me Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Maître Rousseau,

Objet : TR/2009-56 Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Je vous écris pour vous informer des développements dans le dossier mentionné en rubrique et donne ainsi suite à votre lettre du 21 septembre 2011.

Nous avons revu, tel que le souhaite le Comité, notre position dans ce dossier à la lumière des commentaires que vous nous avez transmis le 20 décembre 2010.

Le dossier sera soumis sous peu au ministre des affaires étrangères, l'honorable John Baird, en vue de l'obtention de sa recommandation ministérielle.

Veuillez recevoir, Maître Rousseau, mes salutations distinguées

Robert Fry
Secrétaire, Secrétariat des services intégrés et
Directeur général

Canada

Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

July 11, 2011

Natalie Bossé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks St.
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2007-133, Regulations amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I and VII)

I reviewed the above amendment and note that it includes changes to sections 704.71(1), (2) and (3) of the Regulations. However, section 704.71 has been reserved. I assume that the intended sections are 704.70(1), (2) and (3). Could you please confirm that the necessary correction will be made?

I look forward to receiving your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 7, 2011

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2007-133, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I and VII)

Thank you for your letter of July 11, 2011, regarding the *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VII)*.

The Department confirms that it has already given instructions to amend sections 704.70(1), (2) and (3) rather than sections 704.71(1), (2) and (3). This amendment should be made as soon as possible in 2012.

I hope that this is satisfactory.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat

Annexe O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

C.O. PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 11 juillet 2011

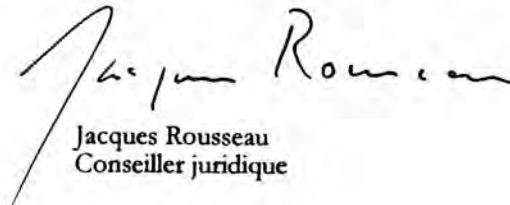
Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-133, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et VII)

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus et je note que, parmi les textes désignés par cette modification, on mentionne les articles 704.71(1), (2) et (3) du Règlement. Toutefois, l'article 704.71 fait partie des articles réservés. Je présume qu'on voulait en fait désigner les articles 704.70(1), (2) et (3). Pourriez-vous confirmer que la correction nécessaire sera apportée?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT - 7 2011

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

OCT 12 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2007-133, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et VII)**

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 11 juillet 2011 concernant le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VII)*.

Le Ministère confirme avoir déjà donné des instructions afin que la modification vise les articles 704.70(1), (2) et (3) plutôt que les articles 704.71(1), (2) et (3). Cette modification devrait être apportée dans les meilleurs délais au cours de l'année 2012.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, mes sentiments les plus distingués.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel

Appendix P



SOR/2010-140

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER
THE CANADA NATIONAL PARKS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Canada National Parks Act

P.C. 2010-765

September 24, 2010

1. As explained in more detail in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument makes 8 amendments to fulfill undertakings given to the Committee in connection with the following Regulations:

| | |
|---|--------------|
| <i>National Parks of Canada Fishing Regulations</i> (See SOR/96-245, before the Committee on March 14 2002, May 1, 2003, May 31, 2007 And March 12, 2009.) | 1 amendment |
| <i>National Parks of Canada Water and Sewer Regulations</i> (See C.R.C., c.1134 and SOR/2001-320, before the Committee on December 12, 1985 and June 2, 2005.) | 4 amendments |
| <i>National Parks General Regulations</i> (See SOR/78-213 and SOR/82-949, before the Committee on December 6, 1979, July 8, 1980, February 5, 1981, November 3, 1983, April 5, 1984, December 12, 1985, August 12, 1986, May 14, 1987, March 25, 2004, November 15, 2005 and April 19, 2007.) | 2 amendments |
| <i>National Parks of Canada Domestic Animals Regulations</i> (See SOR/2005-350, before the Committee on November 19, 2009.) | 1 amendment |



- 2 -

2. A number of these amendments address concerns relating to administrative discretion, either by removing unnecessary conferrals of discretion entirely, removing subjective elements pertaining to the exercise of discretion, or putting in place criteria on which decisions are to be based.

3. The attached correspondence deals with both unresolved concerns and new matters.

PB/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

September 24, 2010

Ron Hallman
Director General
National Parks Directorate
Parks Canada
25 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Hallman:

Our File: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)

I have examined the above-referenced instrument prior to its consideration by the Joint Committee and note that it makes eight changes promised under the review of the National Parks of Canada Fishing Regulations (SOR/96-245), the National Parks of Canada Water and Sewer Regulations (C.R.C., c.1134 and SOR/2001-320), the National Parks General Regulations (SOR/78-213 and SOR/82-949) and the National Parks of Canada Domestic Animals Regulations (SOR/2005-350). However, the changes in response to the two points pertaining to sections 4, 8 and 9 of the National Parks of Canada Water and Sewer Regulations do not exactly correspond with the commitments made by the Department. The same holds true for the change made to subsection 11(1) of the National Park General Regulations. These points will therefore be addressed again, along with several new points, in the correspondence on SOR/2010-140.

National Parks of Canada Water and Sewer Regulations

1. Section 4

Subsection 3(1) requires the owner of every building to connect the building directly to the water main or sewer main. Section 4 stipulates that no person shall make any connection "without the permission in writing of the superintendent". The Department had stated that this permission was necessary for control purposes, but promised to amend section 4 to indicate circumstances in which permission would not be granted. When SOR/2010-140 was adopted, the Governor in Council instead added a second subsection to section 4 listing the elements the superintendent "shall consider" when making a decision (e.g., the capacity of the park's sewer and water systems). Clearly, this is not what had been promised. Even after considering the listed elements, whether or not to grant permission is still at the superintendent's discretion. Are there cases where the superintendent, having considered the listed



elements and found that a connection would not be problematic, could nonetheless refuse to grant permission?

2. Section 8

This section prohibits certain activities (for example, building a well in a park) “without the permission in writing of the superintendent”. The Department had agreed to specify the circumstances in which the superintendent would grant the requested permission. Here again, the change introduced by SOR/2010-140 is not what had been promised. Instead, a new subsection was added, pursuant to which the superintendent “may” authorize the construction or maintenance of a well in a park if the water drawn from the well is to be used for geothermal purposes, or if it is not possible to make a connection to the park’s water system. All this amendment does is specify that, in the circumstances mentioned, the superintendent has the discretionary authority to decide whether to grant the requested permission. The superintendent could, for example, refuse to authorize construction of a well even if the water drawn from it is used for geothermal purposes. Was this the intended effect? If so, why would the superintendent refuse to grant permission if the water drawn from the well is used for geothermal purposes? Why did the Department not adopt an approach similar to that in subsection 18(3) of the National Parks General Regulations, which avoids subdelegating discretionary authority to the superintendent?

3. Section 9

The comment made in point 1 applies here also.

National Parks General Regulations

4. Subsection 11(1)

This is another provision regarding which, during its consideration of SOR/78-213, the Committee identified the existence of a discretionary authority by which the superintendent “may issue” a permit authorizing the removal of flora for scientific purposes, for example. There were no criteria stipulating the circumstances in which the superintendent could issue a permit. For each application for a permit to remove flora for scientific purposes, the Regulations gave the superintendent the authority to decide whether or not to issue a permit. The Department agreed with the Committee and undertook to remedy the situation. Since the adoption of SOR/2010-140, subsection 11(1) of the Regulations now reads as follows:

11. (1) The superintendent may, on application, issue a permit authorizing the permit holder to take flora or natural objects for scientific purposes from a park, or for the removal and use of natural objects for construction purposes within a park, if the applicant demonstrates in writing that the performance of those activities will not:

- 3 -



- (a) have a significant adverse environmental impact on the park and its natural resources;
- (b) jeopardize any cultural, historical and archaeological resources; and
- (c) pose a danger to public health or public safety.

Since the superintendent “may” issue a permit, he still has the discretionary authority to choose whether or not to issue the permit that was applied for. The superintendent has the authority to refuse to issue a permit, even if the applicant has demonstrated in writing that the activities for which the permit is to be issued will have none of the impacts mentioned in the provision. Under what circumstances could the superintendent refuse to issue a permit if the applicant has complied with subsection 11(1)?

5. Subsection 18(3), English version

The verb “revoke” is used in the English version of this provision; however, in subsection 18(4) the noun “cancellation” is used. In subsections 41.1(2) and (3) of the English version of the National Parks of Canada Act, Parliament used the verb “cancel”. The wording of the English version of subsection 18(3) of the National Parks General Regulations should be amended to ensure the Regulations are consistent with the Act.

6. Paragraph 33.1(1)(a)

Pursuant to this provision, the superintendent may issue a permit authorizing a permit holder to display or distribute any promotional or informational material in a park if it “is not of a violent or otherwise offensive nature”. Deciding whether promotional or informational material is violent or otherwise offensive involves making a value judgment. Since the decision is based on a value judgment, this provision opens the door to inconsistent decisions. Two individuals may be treated differently, if not arbitrarily. In his book, *Legal and Legislative Drafting*, Salembier writes that one should avoid use of the expression “offensive”, which introduces an element of subjectivity (p. 135). In my opinion, this provision “makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice” and therefore contravenes the Standing Joint Committee’s tenth examination criterion. How can this risk be addressed?

This provision also constitutes a limit of free speech under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Given what I wrote in the previous paragraph regarding the subjective nature of the decision to be made by the park superintendent, I have reservations as to whether this provision can be demonstrably justified in a free and democratic society, within the meaning of section 1 of the Charter. Moreover, I

- 4 -



would appreciate your explaining how the Agency determined that this restriction is justified, particularly in light of the requirement to infringe on freedom of expression to the least degree possible and to ensure the proportionality of its deleterious effects and salutary benefits.

I await your comments.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

April 11, 2011

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)

Thank you for your January 31, 2011, letter requesting an update on progress made with regard to the issues raised in your letter of September 24, 2010, concerning certain provisions of the above-referenced instrument. This letter will address each of the points you raised.

National Parks of Canada Water and Sewer Regulations (the Regulations)

1- Section 4

The elements added to subsection 4(2) of the Regulations by SOR/2010-140 apply specifically to cases where the permission in question is not granted. In fact, it is only after considering these elements and finding that one or more has not been respected, that the park superintendent may refuse to grant permission to make a connection.

Thus, permission to make a connection with a water or sewer main will not be granted if, for example, such connection would jeopardize the preservation and protection of the park's resources, the safety of persons visiting or residing in the park, or the capacity of the park's sewer and water systems, or the management of the park.

These elements were added to strike a balance between the operational requirements dictated by the specific characteristics and management functions of each park on one hand and, on the other, the need to limit the authority of

- 2 -



superintendents who might not be able to base their decisions on elements other than those set out in subsection 4(2).

While retaining the elements set out in paragraphs 4(2)(a) to (e) of the Regulations, Parks Canada intends to specify the scope of the powers granted to the superintendents under section 4 in order to eliminate the appearance of a subjective authority.

2- Sections 8 and 9

These two sections will be amended to eliminate any appearance of subjective authority.

National Parks General Regulations

3- Subsection 11(1)

This provision will be amended to eliminate any appearance of subjective authority.

4- Subsection 18(3)

The English version of this subsection will be amended to standardize the vocabulary used in the Regulations and the enabling legislation.

5- Paragraph 33.1(1)(a)

Parks Canada is working with Justice Canada to determine how to avoid any appearance of subjective authority.

For additional information, do not hesitate to contact Darlene Pearson, Director, Legislation and Policy, at 819-994-2691.

Yours sincerely,

[signed]
Ron Hallman
Director General
National Parks Directorate



TRANSLATION / TRADUCTION

August 31, 2011

Ron Hallman
Director General
National Parks Directorate
Parks Canada
25 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Hallman:

Our File: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)

I refer to your letter of April 11, 2011, and wonder if you can now provide me with the findings of the review conducted in collaboration with Justice Canada as regards paragraph 33.1(1)(a) of the Regulations. If so, kindly indicate what the Department proposes to do. If not, when do you expect the review to be completed?

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Oct. 24, 2011

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the
Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of August 31, 2011, inquiring as to our findings regarding the change to section 31.1 of the National Parks General Regulations made by the above-referenced instrument.

To avoid any appearance of subjective authority, a decision was made to repeal paragraph 31.1(1)(a).

For additional information, do not hesitate to contact Darlene Pearson, Director, Legislation and Policy, at 819-994-2691.

Yours sincerely,

[signed]
Jeff Anderson
Acting Director General
National Parks Directorate

Prepared by: Fouad Sadiki
Revised by: Martha Johnson
Approved by: Darlene Pearson

Annexe P

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2010-140

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN
VERTU DE LA LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA**

Loi sur les parcs nationaux du Canada

C.P. 2010-765

Le 24 septembre 2010

1. Comme cela est expliqué en détail dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (ci-joint), ce texte réglementaire apporte huit modifications donnant suite aux engagements pris envers le Comité relativement aux règlements suivants :

| | |
|---|-----------------|
| <i>Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada</i> (Voir le DORS/96-245 soumis au Comité le 14 mars 2002, le 1 ^{er} mai 2003, le 31 mai 2007 et le 12 mars 2009.) | 1 modification |
| <i>Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux du Canada</i> (Voir le CRC, c. 1134, et le DORS/2001-320 soumis au Comité le 12 décembre 1985 et le 2 juin 2005.) | 4 modifications |
| <i>Règlement général sur les parcs nationaux</i> (Voir le DORS/78-213 et le DORS/82-949 soumis au Comité le 6 décembre 1979, le 8 juillet 1980, le 5 février 1981, le 3 novembre 1983, le 5 avril 1984, le 12 décembre 1985, le 12 août 1986, le 14 mai 1987, le 25 mars 2004, le 15 novembre 2005 et le 19 avril 2007.) | 2 modifications |

- 2 -



*Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux
du Canada*

(Voir le DORS/2005-350 soumis au Comité
le 19 novembre 2009)

1 modification

2. Plusieurs de ces modifications règlent des préoccupations concernant la discrétion administrative, en enlevant la discrétion dans les cas où elle n'était pas nécessaire, en retirant des éléments subjectifs touchant l'exercice de la discrétion ou encore en prévoyant des critères servant de fondement aux décisions.
3. La correspondance ci-jointe traite de points non réglés et aborde d'autres points.

PB/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROYAL GALIPEAU, M.P.
BRIAN MASSÉ, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ
BRIAN MASSÉ, DÉPUTÉ



Le 24 septembre 2010

Monsieur Ron Hallman
Directeur général, Parcs nationaux
Parcs Canada
25, rue Eddy
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlement pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

J'ai examiné le règlement correctif mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note qu'il apporte huit modifications promises dans le cadre de l'examen du *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada* (DORS/96-245), du *Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux du Canada* (C.R.C. c. 1134 et DORS/2001-320), du *Règlement général sur les parcs nationaux* (DORS/78-213 et DORS/82-949) et du *Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada* (DORS/2005-350). Toutefois, pour ce qui est des deux points concernant les articles 4 ainsi que 8 et 9 du *Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux du Canada*, les changements apportés ne correspondent pas exactement aux engagements pris par le ministère. Il en est de même dans le cas de la modification apportée à l'article 11(1) du *Règlement général sur les parcs nationaux*. Ces points seront donc repris, avec de nouveaux points, dans la correspondance sur le DORS/2010-140.

Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux du Canada

1. Article 4

L'article 3(1) exige du propriétaire de tout bâtiment visé de raccorder directement le bâtiment à la conduite d'eau ou à l'égout. L'article 4 interdit de faire

- 2 -



ces raccordements «sans en avoir obtenu la permission par écrit du directeur». Le ministère a souligné la nécessité d'exiger cette permission à des fins de contrôle, mais promis de modifier l'article 4 afin de prévoir les cas où la permission ne serait pas accordée. Lors de l'adoption du DORS/2010-140, le gouverneur en conseil a plutôt ajouté un deuxième paragraphe à l'article 4 pour énumérer les éléments dont le directeur «tient compte» au moment de prendre sa décision, par exemple la capacité du réseau d'égouts et de distribution d'eau du parc. Ce n'est évidemment pas ce qui avait été promis. Même si le directeur doit tenir compte des éléments énumérés, il conserve le pouvoir discrétionnaire de donner ou non la permission demandée. Y a-t-il des cas où le directeur, après avoir examiné une demande en tenant compte des éléments mentionnés et constaté que le raccordement ne créerait aucun problème eu égard à ces éléments, pourrait quand même refuser d'accorder sa permission?

2. Article 8

Cette disposition interdit de faire certaines choses, par exemple de construire dans un parc un puits «sans en avoir obtenu la permission écrite du directeur». Le ministère s'est engagé à préciser les circonstances dans lesquelles le directeur accordera la permission demandée. Encore ici, la modification apportée lors de l'adoption du DORS/2010-140 diffère de l'engagement pris. On a ajouté un deuxième paragraphe aux termes duquel le directeur «peut» autoriser la construction ou le maintien dans un parc d'un puits si l'eau qui en est extraite est utilisée à des fins géothermiques ou s'il n'est pas possible de faire un raccordement au réseau de distribution d'eau d'un parc. Tout ce que fait cette modification, c'est de préciser que dans les cas mentionnés, le directeur a le pouvoir discrétionnaire d'accorder ou non la permission demandée. Il conserve donc le pouvoir de refuser, par exemple, la construction d'un puits, même si l'eau extraite sera utilisée à des fins géothermiques. Est-ce bien l'effet recherché? Dans l'affirmative, pourquoi refuserait-il cette permission étant donné que l'eau extraite sera utilisée à des fins géothermiques? Pourquoi n'a-t-on pas, comme c'est le cas par exemple à l'article 18(3) du *Règlement général sur les parcs nationaux*, adopté une approche qui évite de subdéléguer au directeur un pouvoir discrétionnaire?

3. Article 9

Le commentaire fait au point 1 s'applique ici aussi.

Règlement général sur les parcs nationaux

4. Article 11(1)

Il s'agit encore d'un article à propos duquel le Comité a souligné, lors de l'examen du DORS/78-213, l'existence d'un pouvoir discrétionnaire par lequel le directeur «peut délivrer» un permis, par exemple pour l'enlèvement de la flore à des fins scientifiques. Aucun critère ne précisait dans quels cas le directeur délivrait

- 3 -



un permis. Pour chaque demande de permis pour l'enlèvement de la flore à des fins scientifiques, le Règlement lui accordait le pouvoir discrétionnaire de délivrer ou non ce permis. Le ministère s'est déclaré d'accord avec le Comité et s'est engagé à corriger la situation. Depuis l'adoption du DORS/2010-140, l'article 11(1) du Règlement énonce ceci :

11. (1) Le directeur peut, sur demande, délivrer un permis pour l'enlèvement de la flore ou de matières naturelles à des fins scientifiques ou pour l'enlèvement et l'utilisation de matières naturelles à des fins de construction dans le parc, si le demandeur démontre par écrit que l'exercice de ces activités :

- a) n'aura pas d'effets environnementaux négatifs importants sur le parc et sur ses ressources naturelles;
- b) ne mettra pas en péril les ressources culturelles, historiques ou archéologiques;
- c) ne représentera pas de danger pour la santé et la sécurité publique.

Puisqu'il « peut » délivrer un permis, le directeur conserve toujours pouvoir discrétionnaire de délivrer ou non le permis demandé. Le directeur a le pouvoir discrétionnaire de refuser de délivrer un permis même si le demandeur démontre par écrit que l'exercice des activités visées par le permis n'auront aucun des effets mentionnés. Pour quelle raison le directeur refuserait-il de délivrer un permis si le demandeur se conforme à l'article 11(1)?

5. Article 18(3), version anglaise

On utilise, dans cette disposition, le verbe « to revoke » et dans la version anglaise de l'article 18(4) le nom « cancellation ». Dans la version anglaise de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, le Parlement a utilisé, aux articles 41.1(2) et (3), le verbe « to cancel ». Pour maintenir la constance entre la Loi et le Règlement et du vocabulaire du Règlement lui-même, il conviendrait de modifier la version anglaise de l'article 18(3) du Règlement en conséquence.

6. Article 33.1(1)a)

Cette disposition prévoit que le directeur délivre un permis qui autorise le titulaire à afficher ou à distribuer tout matériel promotionnel ou informatif dans un parc si « le matériel n'est pas de nature violente ni offensante ». Décider que du matériel promotionnel ou informatif est de nature violente ou offensante exige que l'on porte un jugement de valeur. Puisque la décision repose sur un jugement de valeur, cet article ouvre la porte à des décisions qui manquent de constance. Deux personnes peuvent être traitées différemment, pour ne pas dire arbitrairement. D'ailleurs, dans son ouvrage intitulé *Legal and Legislative Drafting*, Salembier écrit qu'on devrait éviter de recourir au mot « offensive », qui introduit un élément de

- 4 -




subjectivité (p. 135). Il me semble donc que cet article « assujettit indûment les droits et liberté de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'Administration » et contrevient de ce fait au dixième critère d'examen du Comité. Comment pense-t-on pouvoir contrer ce risque ?

Cette disposition constitue aussi une limite à la liberté d'expression garantie par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Compte tenu de ce que j'ai écrit au paragraphe précédent sur le caractère subjectif de la décision que devra rendre chaque directeur de parc, j'ai des doutes quant à la question de savoir si cet article peut être justifié dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article 1 de la Charte. Aussi vous saurais-je gré de me faire part de ce qui permet à l'Agence d'en arriver à la conclusion que cette restriction est justifiée, en particulier en ce qui concerne la nécessité de porter une atteinte minimale à la liberté d'expression et la proportionnalité des effets préjudiciables par rapport aux effets bénéfiques.

J'attends vos commentaires et vous de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Parks
Canada

Parcs
Canada

25, Eddy St
Gatineau, QC K1A 0M5

APR 11 2011

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet : ~~DORS/2002-76~~ ^{DORS/2010-140} Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

RECEIVED/REÇU
APR 15 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Cher Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 31 janvier dernier dans laquelle vous vous informez des progrès concernant la réponse aux questions soulevées dans votre lettre du 24 septembre 2010 à l'égard de certaines dispositions du règlement correctif cité en objet. La présente a pour objet de répondre aux questions soulevées relativement à chacune des dispositions en question.

Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux du Canada (le Règlement)

1- Article 4

Les éléments ajoutés au paragraphe 4(2) du Règlement par le DORS/2010-140 réfèrent précisément aux cas où la permission en question ne serait pas accordée. En effet, c'est uniquement à la lumière d'un examen fondé sur ces seuls éléments, et s'il constate que l'un d'eux s'y oppose, que le directeur de parc peut refuser d'autoriser un raccordement.

Ainsi, la permission d'effectuer un raccordement avec une conduite de distribution d'eau ou avec une conduite d'égout n'est pas accordée si, à titre d'exemple, un tel raccordement met en péril la préservation, la protection des ressources du parc ou la sécurité des visiteurs et des résidents du parc; ou encore, si la capacité du réseau d'égouts et de distribution d'eau du parc ou la gestion de celui-ci ne le permettent pas. En revanche, la permission demandée sera accordée lorsqu'aucun des éléments en question ne s'y oppose.

L'ajout de ces éléments vise à assurer un juste équilibre entre, d'une part, les impératifs opérationnels dictés par les spécificités et les fonctions de gestion de chaque parc et, d'autre part, la nécessité d'encadrer les pouvoirs du directeur qui ne saurait fonder ses décisions sur des éléments autres que ceux prévus au paragraphe 4(2).

Tout en conservant les éléments visés aux alinéas 4(2)a) à e) du Règlement, Parcs Canada entend préciser l'étendu des pouvoirs conférés par l'article 4 aux directeurs de parcs afin d'éliminer toute apparence de discrétion.

Canada





2- Articles 8 et 9

Ces deux articles seront modifiés afin d'éliminer l'apparence de pouvoirs discrétionnaires.

Règlement général sur les parcs nationaux

3- Paragraphe 11(1)

Cette disposition sera modifiée afin d'éliminer l'apparence de pouvoirs discrétionnaires.

4- Paragraphe 18(3)

La version anglaise de cette disposition sera modifiée afin d'assurer la constance du vocabulaire utilisé dans le règlement en question et dans sa loi habilitante.

5- Alinéa 33.1(1)a)

Parcs Canada examine, en collaboration avec le ministère de la Justice, les moyens d'éviter toute apparence de pouvoirs subjectifs dans cette disposition.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction de la législation et des Politiques, au 819-994-2691.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Ron Hallman
Directeur général
Parcs nationaux

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 31 août 2011

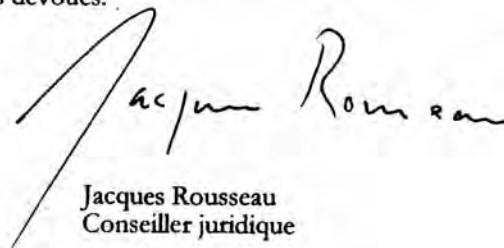
Monsieur Ron Hallman
Directeur général, Parcs nationaux
Parcs Canada
25, rue Eddy
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

Je me réfère à votre lettre du 11 avril 2011 et me demande si vous êtes en mesure de me faire part du résultat de l'examen effectué en collaboration avec le ministère de la Justice concernant l'article 33.1(1)a) du Règlement. Dans l'affirmative, pourriez-vous m'indiquer ce que le ministère se propose de faire? Dans la négative, quand prévoyez-vous que cet examen sera complété?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

OCT 24 2011
RECEIVED/REÇU

OCT 27 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

Cher Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 31 août dernier, dans laquelle vous vous informez de nos conclusions au sujet de la modification apportée à l'article 33.1 du *Règlement général sur les parcs nationaux* par l'instrument cité en objet.

Afin d'éviter toute apparence de pouvoir subjectif dans cette disposition Parcs Canada a pris la décision de la modifier en en abrogeant l'alinéa 1a).

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction de la Législation et des Politiques, au 819-994-2691.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink, appearing to be "JA".

Jeff Anderson
Directeur général par intérim
Parcs nationaux

Préparée par : Fouad Sadiki
Révisée par : Martha Johnson
Approuvée par : Darlene Pearson



Appendix Q



SOR/2011-179

REGULATIONS AMENDING THE TOBACCO PRODUCTS
INFORMATION REGULATIONS

Tobacco Act

P.C. 2011-927

October 20, 2011

1. These amendments address 15 concerns raised in connection with SOR/2000-272 (before the Committee on May 3, 2001, April 3, 2003, November 17, 2005 and November 25, 2010). The nature of each amendment is explained in detail in the Regulatory Impact Analysis Statement that follows the amendments.
2. The attached correspondence deals with one remaining point of drafting.

PB/mn



Health
Canada

Strategic Policy Branch
Ottawa, ON K1A 0K9

Santé
Canada

Direction générale de la politique stratégique
Ottawa, ON K1A 0K9



AUG 24 2011

Your file / Votre référence
11-113954-828
Our file / Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee on
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 30 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-272, Tobacco Products Information Regulations

Thank you for your correspondence of July 11, 2011, concerning SOR/2000-272, *Tobacco Products Information Regulations*.

The *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations*, republished in the *Canada Gazette*, Part I on February 19, 2011, were laid before the House of Commons on June 9, 2011, as required by the *Tobacco Act* and automatically referred to the Standing Committee on Health. These regulations contained several revisions from the version that was republished, including revisions that addressed the discrepancies you identified between the English and French versions of the proposed amendments.

The Standing Committee on Health held hearings on these regulations, as well as two other tobacco labelling related regulations, on June 20, 2011. In their report presented to the House of Commons on June 22, 2011, the Committee recommended adoption of the three regulations without amendment. The House of Commons concurred with the Committee report that same day.

The next steps will be to seek approval of the regulations by the Governor in Council, the registration of the regulations by the Privy Council Office and then final publication of the regulations in the *Canada Gazette*, Part II. Final publication would proceed this autumn.

.../2

Canada



- 2 -

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will continue to keep you informed of the progress on this regulatory initiative.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. Quesnel'.

Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Louis Proulx, Controlled Substances and Tobacco Directorate, HECSB

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 1, 2011

Ms. Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 8th Floor
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2000-272, Tobacco Products Information Regulations
Your File: 11-113954-828

Thank you for your letter of August 24, 2011 concerning the proposed amendments to the *Tobacco Products Information Regulations*.

While I can confirm that the proposed amendments laid before the House of Commons on June 9, 2011 would resolve all matters raised in connection with the Regulations, including those relating to the version of the amendments republished on February 19, 2011, I do note that as a consequence of the revision of proposed paragraph 11(b), the word "area" at the conclusion of the English version of this provision should in fact now read "surface". I would refer you in this regard to the proposed wording of the French version of this provision.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Health
Canada

Strategic Policy Branch

Ottawa, ON K1A 0K9

Santé
Canada

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9



OCT 12 2011

Your file Votre référence

11-116901-199

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 17 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-272, Tobacco Products Information Regulations

Thank you for your correspondence of September 1, 2011, regarding SOR/2000-272, *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations*.

We note that you identified a discrepancy between the French and English versions of paragraph 11(b) of the proposed regulations. As you are aware, proposed *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations* were laid before the House of Commons on June 9, 2011, as required by the *Tobacco Act*. On June 22, 2011, the House concurred in a report of the Standing Committee on Health recommending the adoption of the proposed regulations without amendment. As a result, no further revisions could be performed before the regulations were made on September 22, 2011. However, Health Canada will consider the matter you have raised in a future amendment of the regulations and we appreciate it being brought to our attention.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will continue to keep you informed of the progress on this regulatory initiative.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Louis Proulx, Controlled Substances and Tobacco Directorate, HECSB

Canada

Annexe Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2011-179

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INFORMATION
RELATIVE AUX PRODUITS DU TABAC**

Loi sur le tabac

C.P. 2011-927

Le 20 octobre 2011

1. Ces modifications règlent 15 points qui avaient été soulevés relativement au DORS/2000-272 (soumis au Comité le 3 mai 2001, le 3 avril 2003, le 17 novembre 2005 et le 25 novembre 2010). La nature de chacune de ces modifications est expliquée en détail dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui suit les modifications.
2. La correspondance ci-jointe traite d'une question de rédaction non réglée.

PB/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 août 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-272, Règlement sur l'information relative aux
produits du tabac

J'accuse réception de votre lettre du 11 juillet 2011 concernant le DORS/2000-272, *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*, qui a fait l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 19 février 2011, a été présenté à la Chambre des communes le 9 juin 2011 comme l'exigeait la *Loi sur le tabac* et a été automatiquement renvoyé au Comité permanent de la santé. Ce règlement proposait plusieurs modifications de la version qui avait été publiée préalablement, dont des modifications corrigeant les écarts que vous aviez relevés entre la version anglaise et la version anglaise des modifications proposées.

Le 20 juin 2011, le Comité permanent de la santé a tenu des audiences sur ce règlement et sur deux autres règlements concernant l'étiquetage des produits du tabac. Dans le rapport qu'il a présenté à la Chambre des communes le 22 juin 2011, le Comité a recommandé l'adoption des trois règlements sans amendement. La Chambre des communes a adopté le rapport du Comité ce même jour.

Les prochaines étapes consisteront à faire approuver le règlement par le gouverneur en conseil, à le faire enregistrer par le Bureau du Conseil privé et à en faire la publication finale dans la partie II de la *Gazette du Canada*. La publication finale devrait se faire à l'automne.



2.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité et, comme toujours, vous tiendra au courant de l'avancement du dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction des politiques législatives
et réglementaires

c.c. Louis Proulx, Direction des substances contrôlées
et de la lutte au tabagisme, DGSESC

**TRANSLATION / TRADUCTION**Le 1^{er} septembre 2011

Madame Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration des politiques
Ministère de la Santé
Édifice Brooke-Claxton, 8^e étage
Pré Tunney
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2000-272, Règlement sur l'information relative aux
produits du tabac
V/Réf. : 11-113954-828

J'accuse réception de votre lettre du 24 août dernier au sujet des modifications qu'il est proposé d'apporter au *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*.

Même si je peux confirmer que les modifications proposées, qui ont été présentées à la Chambre des communes le 9 juin 2011, régleront toutes les questions soulevées relativement au Règlement, y compris celles concernant la version des modifications ayant fait l'objet d'une publication préalable le 19 février 2011, je constate qu'à la suite de la révision de l'alinéa 11*b*) qui avait été proposé, le mot « area », à la fin de la version anglaise de cette disposition, devrait en fait être remplacé par « surface ». À cet égard, je vous renvoie à la version française de cette disposition.

Veillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

**TRANSLATION / TRADUCTION**

N/Réf. :11-116901-199

Le 12 octobre 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-272, Règlement sur l'information relative aux
produits du tabac

J'ai bien reçu votre lettre du 1^{er} septembre 2011 concernant le DORS/2000-272, *Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*, et je vous en remercie.

Nous avons pris connaissance du manque de concordance que vous avez relevé entre la version française et la version anglaise de l'alinéa 11b) de ce projet de règlement. Comme vous le savez, le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac* a été présenté à la Chambre des communes le 9 juin 2011 comme l'exigeait la *Loi sur le tabac*. Le 22 juin 2011, la Chambre a adopté un rapport du Comité permanent de la santé qui recommandait l'adoption de ce projet de règlement sans amendement. Par conséquent, aucune autre modification ne pouvait être apportée avant l'adoption du règlement, adoption qui a été faite le 22 septembre dernier. Santé Canada examinera le point que vous avez soulevé dans le cadre d'une modification future de ce règlement. Nous vous remercions de nous avoir signalé ce point.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité de la réglementation et, comme toujours, il vous tiendra au courant de l'avancement de ce dossier.



2.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction des politiques législatives
et réglementaires

c.c. Louis Proulx, Direction des substances contrôlées
et de la lutte au tabagisme, DGSESC

Appendix R

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTE ON SI/2010-83, WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN TRACTS OF TERRITORIAL LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (DEHCHO FIRST NATIONS) ORDER...**

The typographical error noted during the review of this order was corrected administratively pursuant to section 27(c) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*.

October 26, 2011
JR/mn

Annexe R



**NOTE SUR LE TR/2010-83, DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES
CERTAINES PARCELLES TERRITORIALES DANS LES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST (PREMIÈRES NATIONS DU
DEHCHO)...**

L'erreur typographique signalée dans le cadre de l'examen de ce Décret a été corrigée administrativement en vertu de l'article 27c) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*.

Le 26 octobre 2011
JR/mn

Appendix S

TRANSLATION / TRADUCTION

SI/2011-85

ORDER AMENDING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL, SETTING APART AND APPROPRIATION OF CERTAIN TRACTS OF TERRITORIAL LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (REINDEER GRAZING RESERVE) ORDER

Territorial Lands Act

P.C. 2011-1142

October 20, 2011

This instrument makes three promised changes to address drafting issues in the file pertaining to SI/2010-18 (examined by the Committee on June 17, 2010, March 24, 2011, and November 20, 2011).

EBP/mh

Annexe S



TR/2011-85

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES
CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET LES
RÉSEAUX COMME PÂTURAGE POUR DES RENNES

Loi sur les terres territoriales

C.P. 2011-1142

Le 20 octobre 2011

Ce décret apporte les trois modifications promises, concernant des questions de rédaction, dans le dossier TR/2010-18 (examiné par le Comité les 17 juin 2010, 24 mars 2011 et 20 novembre 2011).

EBP/mh

Appendix T

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SI/2011-86

ORDER AMENDING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN TRACTS OF TERRITORIAL LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (SAOYÚ-ÆEH DACHO (GRIZZLY BEAR MOUNTAIN AND SCENTED GRASS HILLS) NATIONAL HISTORIC SITE) ORDER

Territorial lands Act

P.C. 2011-1143

October 21, 2011

This instrument corrects the four drafting issues identified in the file pertaining to SI/2009-94 (examined by the Committee on May 27, 2010, March 24, 2011, and October 20, 2011).

EBP/mh

Annexe T



TR/2011-86

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES
CERTAINES PARCELLES TERRITORIALES DANS LES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST (LIEU HISTORIQUE NATIONAL SAOYÚ-ÆEHDACHO
(MONT GRIZZLY BEAR ET COLLINES SCENTED GRASS))

Loi sur les terres territoriales

C.P. 2011-1143

Le 21 octobre 2011

Ce décret corrige les 4 points de rédaction soulevés dans le dossier TR/2009-94 (examiné par le Comité les 27 mai 2010, 24 mars 2011 et 20 octobre 2011).

EBP/mh

Appendix U



SOR/2010-71

REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF FINANCE
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Bank Act
Cooperative Credit Associations Act
Insurance Companies Act
Trust and Loan Companies Act

P.C. 2010-391

September 21, 2011

1. As noted in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS), this instrument corrects drafting errors in four Regulations as suggested by the Committee in connection with SOR/2008-57, SOR/2008-58, SOR/2008-59 and SOR/2008-60 (before the Committee on April 2, 2009).
2. This instrument also corrects drafting errors noted in connection with SOR/2008-157, SOR/2008-162 and SOR/2008-164 (before the Committee on March 26, 2009).
3. Finally, this instrument corrects a drafting error identified in the *Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations* (before the Committee on May 28, 2009).

SA/mh

Annexe U

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2010-71

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS
(MINISTÈRE DES FINANCES)**

Loi sur les banques
Loi sur les associations coopératives de crédit
Loi sur les sociétés d'assurances
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

C.P. 2010-391

Le 21 septembre 2011

1. Comme il est indiqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) qui l'accompagne, le présent règlement corrige des erreurs de rédaction relevées dans quatre règlements par le Comité relativement aux DORS/2008-57, DORS/2008-58, DORS/2008-59 et DORS/2008-60 (devant le Comité le 2 avril 2009).
2. Le présent règlement corrige également des erreurs de rédaction relativement aux DORS/2008-157, DORS/2008-162 et DORS/2008-164 (devant le Comité le 26 mars 2009).
3. Enfin, le présent règlement corrige une erreur de rédaction relevée dans le *Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit)* (devant le Comité le 28 mai 2009).

SA/mh

Appendix V



Government of Canada
Privy Council Office
Ottawa Canada
K1A 0A3

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé



October 14, 2011

SOR/2011-152
SOR/2011-153

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
50 O'Connor, 4th Floor, Room 499
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 19 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

This is further to your letter of September 29, 2011 regarding SOR/2011-152, Order 2011-87-07-05 Amending the Domestic Substances List, which was signed by the Minister of the Environment on July 21, 2011, rather than on June 21, 2011. I agree with you that an erratum should be published in Part II of the Canada Gazette.

We also discovered that SOR/2011-153, Order 2011-112-07-01 Amending the Domestic Substances List, received in our office on July 22, 2011 also indicates June 21, 2011 as the date for the making of that Order. It seems that the same administrative error has been made in this case, which should equally be addressed through the publication of an erratum.

Yours sincerely,

Jurica Čapkun
Assistant Clerk of the Privy Council

c.c. Mr. John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada

Ms. Lyne Tassé, Director
Canada Gazette
Public Works and Government Services Canada



Annexe V

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 octobre 2011

M. Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
50, rue O'Connor, 4^e étage, pièce 499
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 29 septembre 2011 au sujet du document DORS/2011-152, Arrêté 2011-87-07-05 modifiant la Liste intérieure des substances, signé par le ministre de l'Environnement le 21 juillet 2011, et non pas le 21 juin 2011. Je conviens qu'un erratum devrait être publié dans la Partie II de la Gazette du Canada.

Nous avons aussi découvert que le document DORS/2011-153, Arrêté 2011-112-07-01 modifiant la Liste intérieure des substances, reçu à nos bureaux le 22 juillet 2011 indique également que le décret a été pris le 21 juin 2011. Il semble que la même erreur administrative se soit produite dans ce cas; cette erreur devrait aussi être corrigée par la publication d'un erratum.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jurica Capkun
Greffier adjoint du Conseil privé

c.c. M. John Moffet, directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement

M^{me} Lyne Tassé, directrice
Gazette du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada